

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A byka ofiary za grzech i kozła ofiary za grzech, których krew, dla przebłagania, została wniesiona do (miejsca) świętego, (kapłan) każe wynieść na zewnątrz obozu, gdzie spalą w ogniu ich skóry, ich mięso i ich nieczystości.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do cielca ofiary za grzech oraz kozła ofiary za grzech, których krew została wniesiona w celu przebłagania do miejsca najświętszego, to ich skóry, mięso i nieczystości kapłan każe wynieść na zewnątrz obozu, na miejsce, gdzie zostaną spalone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cielca zaś ofiary za grzech i kozła ofiary za grzech, których krew została wniesiona do Miejsca Świętego dla przebłagania, wyniosą poza obóz i spalą w ogniu ich skóry, ich mięso i ich gnój.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cielca zaś ofiarowanego za grzech, i kozła za grzech, których krew wniesiona była ku sprawowaniu oczyszczenia do świątnicy, wyniosą precz za obóz, i spalą ogniem skóry ich, i mięso ich, i gnój ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A cielca i kozła, które za grzech były ofiarowane i których krew wniesiona jest do świątnicy, aby się wykonało oczyszczenie, wyniosą precz za obóz, i spalą ogniem: tak skóry jako mięso ich i gnój ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cielec zaś ofiary przebłagalnej i kozioł ofiary przebłagalnej, których krew była użyta do obrzędu przebłagania w Miejscu Świętym - będą wyniesione poza obóz i spalone w ogniu razem ze skórą, mięsem i zawartością jelit.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A cielca ofiary za grzech i kozła ofiary za grzech, których krew została wniesiona dla dokonania nią obrzędu przebłagania w świątyni, każe wynieść poza obóz i spalą w ogniu ich skóry, ich mięso i ich odchody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast cielca ofiary przebłagalnej za grzech i kozła ofiary przebłagalnej za grzech, których krew przyniesiono w celu dokonania przebłagania w Miejscu Świętym, należy wynieść poza obóz. I niech spalą w ogniu ich skórę, ich mięso oraz zawartość ich wnętrzności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skóry, mięso i zawartość trzewi cielca i kozła złożonych w ofierze przebłagalnej, których krew była wnoszona do miejsca świętego na obrzęd zadośćuczynienia, należy wynieść poza obóz i spalić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cielca i kozła ofiary przebłagalnej, których krwi użyto do obrzędu oczyszczenia w miejscu Świętym, wyniosą poza obóz; skóry z nich, mięso i nieczystości spalą w ogniu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Byk oddania za grzech [chatat] i kozioł oddania za grzech [chatat], których krew była przyniesiona, żeby

			dokonać prześlągania w Świętym [Świętych], będą wyniesione poza obóz, a ich skóra, mięso i nieczystości spalone w ogniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І теля, що за гріх, і козла, що за гріх, яких кров внесена була, щоб надолужити в святому, винесуть їх поза табір, і спалять їх огнем, і їхні шкіри і їхнє mięсо і їхній кал.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A zagrzeznego cielca i zagrzeznego kozła, których krew była wniesiona w celu oczyszczenia świętego miejsca wyniosą poza obóz, po czym spalą w ogniu ich skóry, ich mięso oraz ich nieczystość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jednakże byka stanowiącego dar ofiarny za grzech oraz kozła stanowiącego dar ofiarny za grzech, których krew przyniesiono, by dokonać prześlągania w świętym miejscu, każe wynieść poza obóz; a ich skóry i mięso oraz gnój spalą w ogniu.